

II

(Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité)

CONSEIL

DEUXIÈME PROTOCOLE COMPLÉMENTAIRE

à l'accord du 26 juillet 1957 ⁽¹⁾

entre le gouvernement fédéral autrichien, d'une part, et les gouvernements des États membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, d'autre part, relatif à l'établissement de tarifs directs internationaux ferroviaires pour les transports de charbon et d'acier en transit par le territoire de la République autrichienne

(81/606/CECA)

LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL AUTRICHIEN,

d'une part,

LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER;

ci-après dénommée «Communauté»,

ET LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

d'autre part,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

Article premier

Le gouvernement de la République hellénique adhère à l'accord du 26 juillet 1957 entre le gouvernement fédéral autrichien, d'une part, et les gouvernements des États membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, d'autre part, relatif à l'établissement de

tarifs directs internationaux ferroviaires pour les transports de charbon et d'acier en transit par le territoire de la République autrichienne, modifié par l'accord complémentaire du 29 novembre 1960, ci-après dénommé «accord».

Article 2

Le texte de l'accord est modifié comme suit:

1. À l'article 1^{er} premier alinéa, les mots «d'un point frontière germano-autrichien à un point frontière austro-italien ou vice versa» sont supprimés.
2. À l'article 3 premier alinéa, les mots «s'établissant par les points frontières mentionnés à

⁽¹⁾ Accord initial: JO de la CECA n° 6 du 20. 2. 1958, p. 78/58; accord complémentaire: JO n° 68 du 19. 10. 1961, p. 1237/61; protocole complémentaire: JO n° L 12 du 18. 1. 1979, p. 27.

l'article 1^{er} premier alinéa» sont remplacés par les mots «qui empruntent en transit des lignes des chemins de fer fédéraux autrichiens».

- 3 Au chapitre II de l'annexe II de l'accord, les mots «d'un point frontière germano-autrichien à un point frontière austro-italien ou vice versa» sont supprimés.

Article 3

Le texte de l'accord, établi en langue grecque et figurant en annexe au présent protocole, fait foi dans les mêmes conditions que les textes d'origine.

Article 4

Le présent protocole est accepté par la Commission des Communautés européennes par l'effet de sa signature.

Chacun des gouvernements des États membres de la Communauté notifie au gouvernement fédéral autrichien que sont remplies les conditions requises pour la mise en vigueur du présent protocole selon les dispositions de son droit interne.

Le présent protocole entre en vigueur un mois après la date à laquelle le gouvernement fédéral autrichien a informé les autres parties à l'accord qu'il a reçu les notifications visées au deuxième alinéa et que sont également remplies les conditions requises pour la mise en vigueur du présent protocole selon les dispositions du droit autrichien.

Article 5

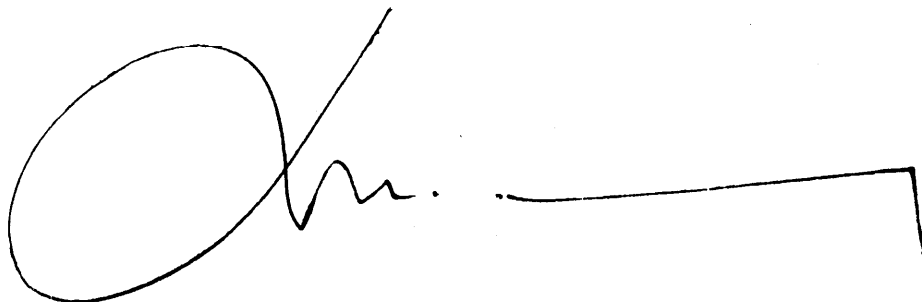
Le présent protocole est déposé auprès du gouvernement fédéral autrichien. Ce gouvernement en remet des copies certifiées conformes aux gouvernements des États membres de la Communauté et à la Commission des Communautés européennes.

En foi de quoi, les représentants soussignés du gouvernement fédéral autrichien, des gouvernements des États membres de la Communauté et de la Commission des Communautés européennes dûment autorisés, ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

Fait à Bruxelles, le deux avril mil neuf cent quatre-vingt-un, en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, française, grecque, italienne et néerlandaise, chacun des textes faisant également foi.

Pour le royaume de Belgique

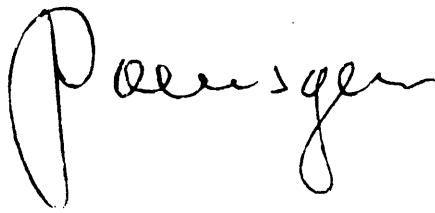
Voor het Koninkrijk België




På kongeriget Danmarks vegne



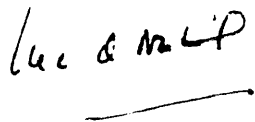
Für die Bundesrepublik Deutschland



Γιά την Έλληνική Δημοκρατία



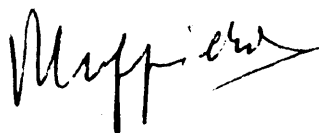
Pour la République française



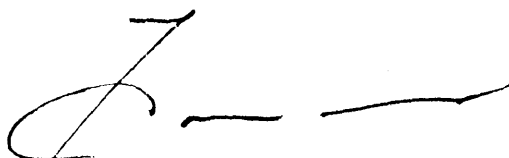
For Ireland



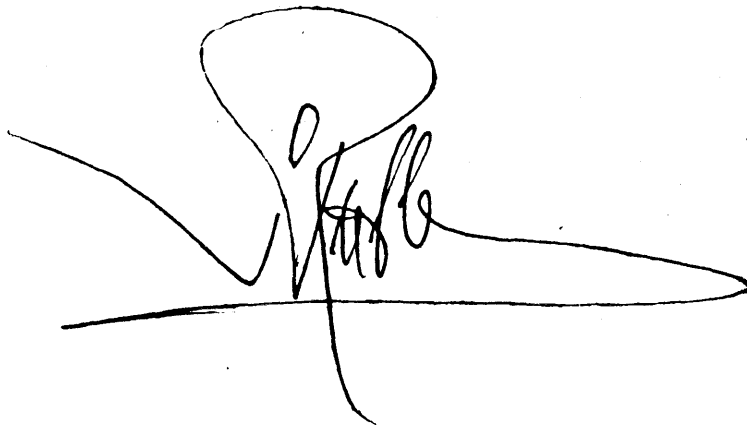
Per la Repubblica italiana



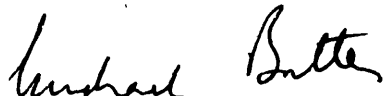
Pour le grand-duché de Luxembourg



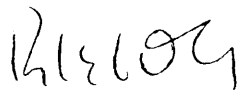
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



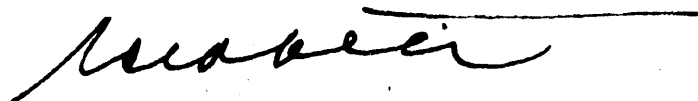
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Γιά τήν Έπιτροπή τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Commission of the European Communities
Pour la Commission des Communautés européennes
Per la Commissione delle Comunità europee
Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen



Für die Österreichische Bundesregierung



BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της όμοσπονδιακής κυβέρνησεως της Αυστρίας, άφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος και της 'Ανώτατης 'Αρχής της Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος, άφ' ετέρου, περί καθιερώσεως κατευθειαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

'Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας (ή όποια καλείται στό έξης «ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας»),

άφ' ενός,

οί κυβερνήσεις των Κρατών μελών της Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στό έξης «ή Κοινότης») και ή 'Ανώτατη 'Αρχή της Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στό έξης «'Ανωτάτη 'Αρχή»),

άφ' ετέρου,

'Εχοντας πεισθεί ότι ή δημιουργία στενότερων οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας και της Κοινότητος είναι προς όφελος της Εύρώπης,

'Επιθυμώντας:

νά εξετάσουν τά προβλήματα των σιδηροδρομικών μεταφορών άμοιβαίου ένδιαφέροντος,

νά καθιερώσουν κατευθειαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ των Κρατών μελών μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

"Αρθρο 1

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας «κατευθειαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια» είναι οί τιμές και οί όροι μεταφοράς πού δημοσιεύθηκαν και εφαρμόζονται στή σιδηροδρομική μεταφορά άνθρακος και χάλυβος, βάσει ενός μοναδικού συμβολαίου μεταφοράς μεταξύ των εδαφών των Κρατών μελών της Κοινότητος (τά όποια καλούνται στό έξης «Κράτη μέλη») μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογερμανικών συνόρων έως ένα σημείο διελεύσεως των αυστριό-ταλικών συνόρων ή αντίστροφα.

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας:

- α) ώς «άνθραξ και χάλυψ» νοούνται τά προϊόντα τά όποια αναφέρονται στό παράρτημα I της συνθήκης της 18ης 'Απριλίου 1951 περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητος "Ανθρακος και Χάλυβος:

- β) ώς «έδάφη των Κρατών μελών της Κοινότητος» νοούνται τά έδάφη στά όποια εφαρμόζεται ή προαναφερθείσα.

"Αρθρο 2

Στήν παρούσα συμφωνία, τά τέλη μεταφοράς πού προβλέπονται στό κατευθειαν διεθνή τιμολόγια αποτελούνται από τό σύνολο των τμηματικών τελών πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και του τμηματικού τέλους πού αναλογεί στους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους σιδηροδρόμους κάθε Κράτους μέλους άφορά τή συνολική άπόσταση της μεταφοράς συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της διαδρομής πού διανύεται έντός της Αυστρίας και υπόκειται στους ίδιους κανόνες, και ιδίως στους ίδιους κανόνες μειώσεως, όπως άκριβώς οί κανόνες εκείνοι πού εφαρμόζονται από

τά Κράτη μέλη σέ παρόμοιες σιδηροδρομικές μεταφορές, κατά τίς όποτες διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τό τμήμα τής διαδρομής εντός τής Αυστρίας ύπολογίζεται, όπως αναφέρεται στό παράρτημα I τής παρούσας συμφωνίας, βάσει τών ποσοστών μειώσεως τών τελών πού προβλέπονται από τους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τή διάνυση τών ιδίων αποστάσεων στίς έσωτερικές μεταφορές έμπορευμάτων.

Κατά παρέκκλιση από τίς δύο προηγούμενες παραγράφους, τά τμηματικά τέλη πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους τών Κρατών μελών και τής Αυστρίας, τά όποια περιλαμβάνονται στά τιμολόγια πού καθορίζονται γιά τήν αντιμετώπιση του ανταγωνισμού ή στά τιμολόγια κάποιου άλλου συστήματος ίσοτίμων τιμολογιών, θά καθορίζονται μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ τών σιδηροδρομικών διοικήσεων όλων τών Κρατών μελών και τής Αυστρίας, πλήρως έξουσιοδοτημένων από τίς αντίστοιχες κυβερνήσεις. Οι σιδηροδρομικές διοικήσεις είναι υπεύθυνες γιά τόν δίκαιο διακανονισμό τών προβλημάτων πού άφορούν τόν ανταγωνισμό ή τήν ίσοτιμία.

Κάθε δυσκολία είναι δυνατό νά αναφέρεται στήν Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποία προβλέπεται στό άρθρο 6 τής παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στά όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται σέ κάθε μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών πού διέρχεται τά σύνορα πού αναφέρονται στό άρθρο I παράγραφος I, πλύν τών περιπτώσεων πού ρυθμίζονται από ειδικούς κανονισμούς πού αναφέρονται στό παράρτημα II.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στά όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται επίσης στά προϊόντα τά όποια αναφέρονται στό ένιαίο όνοματολόγιο πού προσαρμόσθηκε στίς ανάγκες τής μεταφοράς, στό όποιο εφαρμόζονται τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια τής Κοινότητας, στήν περίπτωση σιδηροδρομικής μεταφοράς κατά τήν όποία διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Άρθρο 4

Όσον άφορά τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών διά του δικτύου τών αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση τής Αυστρίας και οι

κυβερνήσεις τών Κρατών μελών άποφεύγουν, σχετικά μέ τίς τιμές και τους όρους μεταφοράς όποιασδήποτε φύσεως, τίς διακρίσεις πού γίνονται βάσει τής χώρας προελεύσεως ή προορισμού τών προϊόντων.

Άρθρο 5

Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση τής Αυστρίας, οι κυβερνήσεις τών Κρατών μελών και ή Άνώτατη Αρχή θά εξετάσουν, στό πλαίσιο τής Έπιτροπής Μεταφορών ή όποία προβλέπεται στό άρθρο 6 τής παρούσας συμφωνίας, τή δυνατότητα έπεκτάσεως στά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια πού αναφέρονται στήν παρούσα συμφωνία, τών μέτρων έναρμονίσεως πού ελήφθησαν ή πρόκειται νά ληφθούν εντός τής Κοινότητας.

Άρθρο 6

Άπό τή θέση σέ ισχύ τής παρούσας συμφωνίας θά συσταθεί Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποία καλείται στό έξής «ή έπιτροπή» και ή όποία θά μεριμνά γιά τά προβλήματα τά όποια ανακύπτουν από τήν εφαρμογή τής παρούσας συμφωνίας.

Η έπιτροπή θά συνίσταται από αντιπροσώπους τής όμοσπονδιακής κυβερνήσεως τής Αυστρίας, τής κυβερνήσεως κάθε Κράτους μέλους τής Κοινότητας και τής Άνώτατης Αρχής.

Η έπιτροπή θά καταρτίσει μέ άμοιβαία συμφωνία τόν έσωτερικό κανονισμό της και σύμφωνα μέ τους κανόνες αυτού θά διορίσει τόν πρόεδρο, του όποιου ή θητεία θά είναι ένα έτος.

Τήν έπιτροπή θά επικουρούν δύο γραμματείς, από τους όποιους ο ένας θά διορίζεται από τήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση τής Αυστρίας και ο άλλος από τήν Άνώτατη Αρχή.

Άρθρο 7

Η έπιτροπή συγκαλείται από τόν πρόεδρό της.

Η έπιτροπή συνέρχεται μία φορά κάθε έτος σέ τακτική συνέλευση και καταρτίζει έτήσια έκθεση γιά τίς εργασίες της, ή όποία ύποβάλλεται στήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση τής Αυστρίας, στίς κυβερνήσεις τών Κρατών μελών και στήν Άνώτατη Αρχή.

Άν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση τής Αυστρίας, ή κυβέρνηση ενός Κράτους μέλους ή ή Άνώτατη Αρχή τό ζητήσουν, ο πρόεδρος συγκαλεί, εντός δύο εβδομάδων από τήν ύποβολή τής σχετικής αιτήσεως, έκτακτη συνέλευση τής έπιτροπής, ιδίως σέ περίπτωση κατά τήν όποία άπρόβλεπτες δυσκο-

λίες ή ριζική μεταβολή στις οικονομικές ή τεχνικές συνθήκες επηρεάζουν σημαντικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η επιτροπή έρευνά τα προβλήματα τα όποια τίθενται σ' αυτή και υποβάλλει στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή, προτάσεις προς συζήτηση. Αν δέν έπιτευχθεί συμφωνία έντός δύο εβδομάδων από την ήμερομηνία της πρώτης διαβουλεύσεως, ή επιτροπή υποβάλλει σχετική έκθεση στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή.

Άρθρο 8

Κάθε μελλοντική τροποποίηση:

- 1) στους κανόνες ύπολογισμού των κατευθείαν διεθνών τιμολογίων για την αδιάκοπη σιδηροδρομική μεταφορά, μέσω δύο ή περισσότερων Κρατών μελών, άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών, ή
- 2) είτε στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στά κόμιστρα για τό τμήμα της διαδρομής έντός της Αυστρίας σύμφωνα μέ τό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, είτε στά τελευταία αυτά κόμιστρα χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

θά κοινοποιείται στις κυβερνήσεις πού είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας και στην Ανώτατη Αρχή, τό συντομότερο δυνατόν και τουλάχιστον ένα μήνα πρό της ήμερομηνίας κατά την όποια πρόκειται νά γίνει ή τροποποίηση. Ό σκοπός, ή φύση και ή έκταση εφαρμογής της τροποποίησης θά αναφέρονται ταυτόχρονα στην κοινοποίηση. Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση Κράτους μέλους ή ή Ανώτατη Αρχή θεωρεί ότι ή μελλοντική μετατροπή είναι δυνατό νά προκαλέσει σοβαρές δυσχέρειες, δύναται νά ζητήσει την έκτακτη σύγκληση της επιτροπής πριν τεθεί σέ ισχύ ή τροποποίηση.

Αν ή επιτροπή δέ συμφωνήσει για τή σκοπιμότητα της σχεδιαζόμενης τροποποίησης, αυτή δέν είναι δυνατόν νά τεθεί σέ ισχύ πριν παρέλθουν δύο μήνες από την ήμερομηνία αποστολής της έκθέσεως, ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας.

Σέ επείγουσες περιπτώσεις, ή χρονική περίοδος του ενός μηνός πού αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου δύναται νά μειωθεί σέ δύο εβδομάδες και ή σχεδιαζόμενη τροποποίηση

δύναται νά τεθεί σέ ισχύ κατά την έκπνοή της περιόδου αυτής, αν κανένα από τά συμβαλλόμενα μέρη δέν έχει αντίρρηση. Τό παρόν άρθρο δέν εφαρμόζεται σχετικά μέ την καθιέρωση ή την τροποποίηση των τιμολογίων πού καθορίζονται για νά αντιμετωπισθεί ό άνταγωνισμός ή βάσει συστήματος ίσοτιμων τιμολογίων, τά όποια συνεχίζουν νά ύπόκεινται στις διατάξεις της τελευταίας παραγράφου του άρθρου 2.

Άρθρο 9

Η Ανώτατη Αρχή αναγνωρίζει την παρούσα συμφωνία ως δεσμευτική από της ύπογραφής της.

Η κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους θά γνωστοποιήσει, μέσω της διπλωματικής όδου, στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ότι οι αναγκαίοι όροι για νά τεθεί σέ ισχύ ή παρούσα συμφωνία πληροϋνται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις της έσωτερικής νομοθεσίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά πληροφορήσει τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη περί των γνωστοποιήσεων πού έλαβε.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σέ ισχύ ένα μήνα μετά την ήμερομηνία κατά την όποια ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας πληροφορεί τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη ότι ή παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στά Κράτη μέλη και στή Δημοκρατία της Αυστρίας.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια για τή μεταφορά μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων θά καθιερωθουν έντός δύο μηνών από την ήμερομηνία θέσεως σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για άπεριόριστη χρονική περίοδο.

Δύναται νά καταγγελθεί μέ προειδοποίηση έξι μηνών από την όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ή από την Ανώτατη Αρχή, έξουσιοδοτημένη προς τούτο από τίς κυβερνήσεις των Κρατών μελών τά όποια είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας. Αύτή ή χρονική περίοδος δύναται νά μειωθεί σέ δύο μήνες, αν ή επιτροπή δέν συμφωνεί σέ ζήτημα πού της έτέθη. Η μειωμένη αύτή χρονική περίοδος αρχίζει την ήμερα κατά την όποια διαπιστώνεται ή έλλειψη συμφωνίας.

Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεί στά αρχεία της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά διαβιβάσει επικυρωμένα αντίγραφα της στην Ανώτατη Αρχή και στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1957 στη γαλλική, γερμανική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και καθένα από τὰ τέσσερα κείμενα θεωρείται εξίσου αυθεντικό.

Άκολουθούν οι ύπογραφές των αντιπροσώπων τῆς ὀμοσπονδιακῆς κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας, τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν μελῶν καὶ τῆς Ἀνώτατης Ἀρχῆς, πλήρως ἐξουσιοδοτημένων.

Γιὰ τὴν Ὄμοσπονδιακὴ Κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας:
DR. CARL H. BOBLETER

Γιὰ τὴν Ἀνώτατη Ἀρχή:
D. P. SPIERENBURG

Γιὰ τὶς Κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν:

Γιὰ τὴν Ὄμοσπονδιακὴ Κυβέρνηση τῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας:
SPRETI

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας:
V. BOLASCO

Γιὰ τὴν κυβέρνηση τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου:
R. TAYMANS

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου
V. BODSON

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Δημοκρατίας τῆς Γαλλίας:
P. A. SAFFROY

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν:
G. DE ROO VAN ALDERWERELT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

ΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΤΕΛΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΛΟΓΕΙ ΣΤΟΥΣ ΑΥΣΤΡΙΑΚΟΥΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥΣ

Τά τμηματικά τέλη που αναλογούν στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους, τά όποια αναφέρονται στην τρίτη παράγραφο του άρθρου 2 της συμφωνίας, υπολογίζονται ως εξής:

1. Τά βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 15 τόνων) στά έκαστοτε ισχύοντα έσωτερικά τιμολόγια της Αυστρίας θά μειώνονται κατά καθορισμένα ποσά για τίς εξής κατηγορίες έμπορευμάτων: άνθρακα, όπτάνθρακα, μεταλλεύματα, σιδηρομετάλλευμα, χυτοσίδηρο, άκατέργαστο χάλυβα, ήμipροϊόντα, τελικά προϊόντα και άπορρίμματα (τεμάχια).

Τά τέλη που υπολογίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο θά θεωρούνται ως βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 20 τόνων) (1).

Τά έπικουρικά τέλη ανά τόνο για άπορρίμματα και για προϊόντα σιδήρου και χάλυβος θά υπολογίζονται διά πολλαπλασιασμού των βασικών τελών με τούς ακόλουθους συντελεστές: 1,05 για 15 τόνους, 1,20 για 10 τόνους, 1,60 για 5 τόνους.

2. Οί μειώσεις των τιμών των έσωτερικών τιμολογίων που είναι σε ισχύ στίς 8 Φεβρουαρίου 1957, οί όποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1, είναι οί εξής :

Είδος έμπορευματος	Μείωση ανά τόνο (σε αυστριακά σελλίνια)
Άνθραξ	4,80
Όπτάνθραξ	4,80
Μετάλλευμα	3,00
Χυτοσίδηρος, άκατέργαστος χάλυβ	3,60
Ήμipροϊόντα	3,60
Τελικά προϊόντα	5,40
Διαδρομή Kufstein — Brennero/Brenner	6,00
Διαδρομή Salzburg HBF — Tarvisio Centrale	10,70
Διαδρομή Lindau — Reutin — Brennero/Brenner	11,50
Διαδρομή Simbach (Inn) — Tarvisio Centrale	13,20
Διαδρομή Passau HBF-Tarvisio Centrale	15,60

3. Τά τμηματικά τέλη που καθορίζονται σύμφωνα με τούς άνωτέρω κανόνες θά δημοσιευθούν στό «Διεθνές τιμολόγιο για μεταφορές έμπορευμάτων μεταξύ των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος».

(1) 15 μετρικών τόνων για όπτάνθρακα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

της συμφωνίας της 26ης 'Ιουλίου 1957 μεταξύ της όμοσπονδιακής κυβέρνησεως της Αυστρίας, άφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Εύρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακος και Χάλυβος και της 'Ανώτατης 'Αρχής της Εύρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος, άφ' έτερου, περί καθιερώσεως κατευθειαν διεθνών τιμολογίων για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του έδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Κεφάλαιο I

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΟΠΤΑΝΘΡΑΚΟΣ

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, τά τέλη για τή μεταφορά όπτάνθρακος από Κράτος μέλος προς τήν 'Ιταλία ή αντίστροφα, μέσω του έδάφους της Αυστρίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Για τόν ύπολογισμό του ιταλικού τμηματικού τέλους, εφαρμόζεται ό ιταλικός συντελεστής μειώσεως, ό όποιος αντιστοιχεί στην απόσταση του τμήματος της διαδρομής που διανύεται στην 'Ιταλία.
2. Για τόν ύπολογισμό του τμηματικού τέλους όποιουδήποτε άλλου Κράτους μέλους, εφαρμόζεται ό έθνικός συντελεστής μειώσεως, ό όποιος αντιστοιχεί στη συνολική απόσταση (συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της Αυστρίας) μείον τήν απόσταση του τμήματος της διαδρομής που εύρίσκεται στην 'Ιταλία.
3. Τό τμηματικό τέλος τό όποιο αναλογεί στους αυτριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους ισούται μέ τό τέλος που προβλέπεται στό άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Οι διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1 παραμένουν σε ισχύ για τήν περίοδο εφαρμογής του ειδικού κανονισμού, ό όποιος συντάχθηκε από τά Κράτη μέλη για τή μεταφορά όπτάνθρακος από τή Γαλλία στην 'Ιταλία και αντίστροφα, ό όποιος δημοσιεύθηκε στην 'Επίσημη 'Εφημερίδα της Εύρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αριθ. 9 της 19ης 'Απριλίου 1955.

Σέ περίπτωση κατά τήν όποία, τά Κράτη μέλη τροποποιήσουν τούς ειδικούς κανονισμούς περί μεταφοράς όπτάνθρακος από τή Γαλλία στην 'Ιταλία και αντίστροφα, οι διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1, θά προσαρμοσθούν προς αυτές τις τροποποιήσεις άν ένα από τά συμβαλλόμενα μέρη τό ζητήσει.

Κεφάλαιο II

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ ΑΠΟ Ή ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

Άρθρο μόνο

'Η μεταφορά άνθρακος και χάλυβος διά του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογεμανικών συνόρων έως ένα σημείο των αυστροϊταλικών συνόρων ή αντίστροφα,

- από τρίτο κράτος, προς Κράτος μέλος της Κοινότητος,
- από Κράτος μέλος της Κοινότητος, προς τρίτο κράτος,
- από τρίτο κράτος, προς τρίτο κράτος,

θά διέπεται από τό άρθρο 2 της συμφωνίας όσον άφορά τό τμήμα της διαδρομής που εύρίσκεται στην Αυστρία και τά τμήματα που εύρίσκονται στα Κράτη μέλη.